


<p>Sở Tư Pháp California BAN HÀNH PHÁP John D. Marsh, Giám Đốc</p> 	<h1>BẢN TIN THÔNG TIN</h1>	
<p>Chủ Đề: Về việc Cấm Nghe Lén và Ghi Âm các Cuộc Trò Chuyện Giữa Người Bị Giám Giữ và Luật Sư, Cố Vấn Tôn Giáo và Bác Sĩ của Người Đó</p>	Số	Liên hệ để biết thông tin:
	2023-DLE-03	Chương Trình Dịch Vụ Khách Hàng dojcsp@doj.ca.gov
	Ngày:	
	06/27/2023	

NGƯỜI NHẬN: TẤT CẢ GIÁM ĐỐC SỞ CẢNH SÁT, CẢNH SÁT TRƯỞNG VÀ GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH CỦA CÁC CƠ QUAN HÀNH PHÁP CALIFORNIA

Mục đích của bản tin này là để nhắc nhở tất cả các cơ quan hành pháp phải nghiêm túc bảo vệ quyền của người bị giam giữ trong việc được hội ý riêng với luật sư do mình lựa chọn, cho dù những cuộc trò chuyện đó diễn ra trực tiếp hay thông qua phương tiện khác. Trong đó bao gồm việc đảm bảo những cuộc trò chuyện đó không bị ghi âm, giám sát hay nghe lén. Ngoài việc bảo vệ quyền được đảm bảo theo hiến pháp này, cơ quan hành pháp không được sử dụng thiết bị điện tử để nghe lén các cuộc trò chuyện giữa người bị giam giữ và bác sĩ được cấp phép hoặc cố vấn tôn giáo của họ nếu không được tất cả các bên tham gia trò chuyện đồng ý từ trước.

Bản tin này thảo luận về các luật hiến pháp và luật định hiện hành bảo vệ quyền được tư vấn của người bị giam giữ, cũng như quyền được trao đổi riêng với cố vấn tôn giáo hoặc chuyên gia y tế. Bản tin này cũng cung cấp thông tin giúp cơ quan hành pháp đảm bảo các thông lệ của họ và của các tổ chức thương mại mà họ ký hợp đồng cung cấp dịch vụ viễn thông cho người bị giam giữ phù hợp với các yêu cầu pháp lý này.

Sở Tư Pháp đặc biệt yêu cầu tất cả các cơ quan hành pháp áp dụng các chính sách và thông lệ phù hợp với các luật này và đào tạo nhân viên của mình theo đó. Xin lưu ý rằng bản tin này không nhằm mục đích cũng như không nên được hiểu là để nêu rõ các quyền được áp dụng cho tất cả hoạt động trao đổi thông tin do người bị giam giữ thực hiện.

LUẬT CHI PHỐI QUYỀN ĐƯỢC TƯ VẤN VÀ CÁC CUỘC TRÒ CHUYỆN ĐƯỢC BẢO VỆ KHÁC CỦA NGƯỜI BỊ GIAM GIỮ

Luật pháp California nghiêm cấm việc sử dụng thiết bị điện tử để nghe lén và ghi âm các cuộc trò chuyện giữa người bị giam giữ và luật sư, cố vấn tôn giáo và bác sĩ của họ nếu không được tất cả các bên tham gia trò chuyện đồng ý từ trước. (Bộ Luật Hình Sự, § 636, tiểu mục (a).) Luật pháp California cũng nghiêm cấm nghe lén các cuộc trò chuyện giữa những cá nhân đó mà không sử dụng thiết bị điện tử khi các cuộc trò chuyện “diễn ra tại một địa điểm và trong các hoàn cảnh mà dự kiến hợp lý là quyền riêng tư được đảm bảo, bao gồm khu vực tạm giam, khu vực tạm giữ [khác] hoặc phòng chờ. Tiểu mục này không áp dụng cho các cuộc trò chuyện vô tình nghe thấy hoặc diễn ra trong phòng xử án hoặc phòng khác được sử dụng để tiến hành thủ tục tố tụng xét xử”. (Bộ Luật Hình Sự, § 636, tiểu mục (b).) Hành vi vi phạm đạo luật này là trọng tội.

Hơn nữa, cả Hiến Pháp Hoa Kỳ và Hiến Pháp California đều bảo vệ “quyền trao đổi thông tin tuyệt đối riêng tư với luật sư của một người”. (*Barber kiện Tòa Án Thành Phố (San Luis Obispo)* (1979) 24 Cal.3d 742, 751; Hiến Pháp Hoa Kỳ, Tu Chính Án Thứ 6; Hiến Pháp California Điều 1, § 15.) Theo Tòa Án Tối Cao California, “[s]ẽ là không phù hợp với những lý do cơ bản cho việc bảo đảm quyền riêng tư của cuộc trao đổi thông tin giữa thân chủ và luật sư khi tiểu bang xâm phạm quyền đó vì mục đích này thay vì mục đích khác... [bởi] hiệu ứng tiêu cực đến việc thân chủ tiết lộ đầy đủ và tự do sẽ tương tự như vậy, bất kể mục đích xâm phạm mà tiểu bang khẳng định là gì. (*Barber*, trên đây, trang 753.) Quyền được tư vấn bị xâm phạm khi cơ quan hành pháp có mặt trong các cuộc thảo luận bảo mật giữa luật sư và thân chủ hoặc ngay cả khi hoạt động của một cơ sở giam giữ đòi hỏi những cuộc trò chuyện đó diễn ra trong hoàn cảnh khiến cuộc trò chuyện có thể bị nghe lén. (*Trích dẫn ngay trên đây ở trang 752, trích dẫn Lời Khai Một Phía của Qualls* (1943) 58 Cal.App.2d 330.) Điều này làm dấy lên lo ngại rằng tòa án tuyên bố hành vi vi phạm Tu Chính Án Thứ Sáu, Hiến Pháp California hoặc Bộ Luật Hình Sự ngay cả trong trường hợp cơ quan hành pháp cho rằng họ có lý do chính đáng để giám sát những cuộc trò chuyện này.

QUYỀN CỦA CƠ QUAN HÀNH PHÁP ĐƯỢC GIÁM SÁT CÁC CUỘC TRÒ CHUYỆN KHÔNG ĐƯỢC BẢO VỆ GIỮA NGƯỜI BỊ GIAM GIỮ VÀ NHỮNG NGƯỜI KHÁC

Tuy nhiên, cơ quan hành pháp không bị cấm thực hiện các hoạt động giám sát hợp pháp khác đối với các cuộc trò chuyện, ví dụ như hoạt động giám sát có sự đồng ý hợp lệ của tất cả các bên. Do đó, ngoại trừ các cuộc trò chuyện được luật pháp California bảo vệ (ví dụ: cuộc trò chuyện giữa người bị giam giữ và cố vấn tôn giáo, bác sĩ được cấp phép hoặc luật sư của người đó) hoặc hiến pháp của Hoa Kỳ và California (ví dụ: cuộc trò chuyện giữa người bị giam giữ và luật sư của người đó), cơ quan hành pháp có thể giám sát các cuộc trò chuyện khi có sự đồng ý hợp lệ. “[M]ọi tù nhân đều không nên kỳ vọng một cách hợp lý sẽ có quyền riêng tư trong các cuộc gọi điện thoại ra ngoài của mình”. (*Hoa Kỳ kiện Van Poyck* (9th Cir. 1996) 77 F.3d 285, 290–291.) Việc người bị giam giữ đồng ý có thể rõ ràng hoặc ngụ ý và có thể được thể hiện bằng hình thức như ký tên vào một biểu mẫu hoặc đọc các biển báo được đặt rõ ràng. (*Trích dẫn ngay trên đây ở các trang 287, 292.*)

Mặc dù luật pháp California yêu cầu cả hai bên tham gia cuộc trò chuyện qua điện thoại đều phải đồng ý cho phép ghi âm cuộc trò chuyện đó nhưng có thể sử dụng cảnh báo được ghi âm trước để đạt được sự đồng ý đó. Cảnh báo này sẽ “thông báo cho[] tất cả các bên tham gia cuộc trò chuyện biết cuộc trò chuyện sẽ được ghi âm. Sau khi được thông báo như vậy, nếu một bên khác không muốn tham gia cuộc trò chuyện thì người đó có thể chỉ cần từ chối tiếp tục trò chuyện”. (*Kearney kiện Salomon Smith Barney, Inc.* (2006) 39 Cal.4th 95, 118, đã lược bỏ chú thích cuối trang.)

CÁC PHƯƠNG PHÁP PHÙ HỢP NHẤT ĐỂ BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ TRONG CÁC CUỘC TRÒ CHUYỆN GIỮA NGƯỜI BỊ GIAM GIỮ VÀ LUẬT SƯ, CỐ VẤN TÔN GIÁO VÀ BÁC SĨ CỦA NGƯỜI ĐÓ

Danh sách khuyến nghị các phương pháp phù hợp nhất sau đây không phải là danh sách đầy đủ. Danh sách này nhằm mục đích đề xuất những cách thức mà cơ quan hành pháp tại California có thể sử dụng để bảo vệ quyền của những người bị giam giữ trong khi vẫn bảo vệ tính chính trực của các vụ truy tố. Để đạt được mục đích này, cơ quan hành pháp nên cân nhắc những phương pháp sau:

I. Phương Pháp Phù Hợp Nhất cho Dịch Vụ Viễn Thông

1. Duy trì một danh sách không ghi âm được cập nhật liên tục. Thu thập các số điện thoại của luật sư bào chữa tại thời điểm bị cáo trình diện lần đầu và thực hiện quy trình để những số điện thoại này được đưa vào danh sách không ghi âm. Thông tin này có thể được thu thập từ tòa án, từ luật sư bào chữa hoặc từ người bị giam giữ và có thể được xác minh bằng trang web của đoàn luật sư tiểu bang. Tuy nhiên, xin lưu ý là luật sư bào chữa thường sử dụng điện thoại di động; việc đưa số điện thoại doanh nghiệp chính vào danh sách không ghi âm sẽ chưa đủ để ngăn chặn việc ghi âm tất cả các cuộc gọi giữa luật sư và thân chủ.
2. Yêu cầu người bị giam giữ sử dụng điện thoại riêng biệt, chuyên dụng và không ghi âm để thực hiện các cuộc gọi bảo mật cho luật sư, cố vấn tôn giáo và bác sĩ của họ. Trước khi được phép sử dụng những điện thoại này, người bị giam giữ có thể sẽ phải tuân thủ một quy trình để luật sư bào chữa, cố vấn tôn giáo và bác sĩ được chấp thuận hoặc cho phép thực hiện các cuộc gọi bảo mật với người bị giam giữ. Sau khi được chấp thuận, người bị giam giữ có thể gọi điện cho luật sư, cố vấn tôn giáo hoặc bác sĩ của mình trên một đường dây điện thoại riêng biệt, chuyên dụng và không ghi âm. Người bị giam giữ cũng có thể nhận các cuộc gọi từ luật sư, cố vấn tôn giáo và bác sĩ của mình (tùy thuộc vào quyết định của định chế).
3. Dán thông báo dễ thấy bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và bất kỳ ngôn ngữ phổ biến nào khác trong khu vực thuộc phạm vi quyền hạn của quý vị tại mỗi điện thoại có khả năng ghi âm và giám sát. Tất cả các biển báo phải được ghi bằng chữ dễ đọc và dễ tiếp cận. Thông báo này có thể có nội dung như sau:

“Tất cả các số được gọi và các cuộc trò chuyện trên điện thoại này có thể sẽ được ghi âm và được giám sát mà không cần thông báo thêm. Khi sử dụng điện thoại này, quý vị đồng ý với việc giám sát và ghi âm đó. Các cuộc gọi điện thoại với luật sư, bác sĩ và cố vấn tôn giáo sẽ không bị giám sát hoặc ghi âm khi được thực hiện trên các điện thoại được chỉ định khác”.

4. Tài liệu chứng minh rằng người bị giam giữ đã được thông báo về các quy trình phải tuân thủ để thực hiện các cuộc gọi không bị giám sát cho luật sư, cố vấn tôn giáo và bác sĩ, cũng như chứng minh rằng người bị giam giữ đã được cảnh báo và đồng ý rằng tất cả các cuộc gọi khác sẽ được ghi âm, kể cả các cuộc gọi được thực hiện không đúng cách.
5. Yêu cầu các bên nhận cuộc gọi được ghi âm từ người bị giam giữ phải nhấn nút nếu là luật sư, bác sĩ hoặc cố vấn tôn giáo và không đồng ý cho ghi âm cuộc gọi điện thoại đó.
6. Xây dựng và thực hiện các quy trình giảm thiểu (như được thực hiện với hành động nghe lén) để xem xét các cuộc gọi điện thoại được ghi âm.
7. Liên tục nhận số điện thoại doanh nghiệp của mọi luật sư hoặc bác sĩ trong tiểu bang từ Đoàn Luật Sư Tiểu Bang California và Hội Đồng Y Tế California, rồi đưa những số đó vào danh sách không ghi âm.

II. Phương Pháp Phù Hợp Nhất cho Cuộc Trò Chuyện Trực Tiếp

1. Cung cấp không gian có cửa đóng kín để người bị giam giữ có thể gặp luật sư, bác sĩ và cố vấn tôn giáo của mình.
2. Cung cấp cho người bị giam giữ không gian thỏa đáng cách xa những người khác khi gặp luật sư, bác sĩ và cố vấn tôn giáo của mình để giảm thiểu rủi ro bị nghe lén hoặc vô tình nghe thấy.

Nếu có thắc mắc về Bản Tin Thông Tin này, vui lòng liên hệ với Chương Trình Dịch Vụ Khách Hàng theo địa chỉ dojcsp@doj.ca.gov.